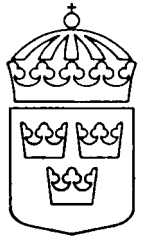


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet



SÖ 2008: 59

Nr 59

**Samförståndsavtal med Storbritannien och Nordirland
om samarbete på försvarsmaterielområdet
Stockholm den 11 februari 1994**

Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 11 februari 1994.

Samförståndsavtal mellan Konungariket Sveriges regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering om samarbete på försvarsmaterielområdet

Inledning

Konungariket Sveriges regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering, nedan kallade "parterna",

som önskar utnyttja sina försvarsresurser effektivare genom samarbete på försvarsmaterielområdet och inom området utveckling, tillverkning och tillförsel av försvarsmateriel,

som önskar samordna sina försvarsmaterielkrav i den utsträckning som anses lämplig,

som önskar samarbeta inom områdena för logistiskt understöd och teknisk information,

har träffat följande överenskommelse i syfte att

a) sträva efter att underlätta tillförseln av försvarsmateriel och försvarsmaterieltjänster till båda parter,

b) främja samarbete i fråga om användning av vardera partens vetenskapliga och tekniska försvarsresurser för att uppmuntra och främja gemensam forskning, utveckling och anskaffning av försvarsmateriel för att uppfylla gemensamma eller likartade krav,

c) identifiera gemensamma aktiviteter som ska uppfylla principen om effektiv användning av resurser till nytta för parterna, samt

d) uppmuntra och underlätta utbyte av information, tekniska uppgifter och materiel som kan behövas för att skapa tillfällen till gemensam forskning, utveckling och tillverkning.

1. Syften och omfattning

1.1 Parterna ska sträva efter att möjliggöra en rättvis och effektiv tillförsel av försvarsmateriel och försvarsmaterieltjänster mellan sina båda länder i den utsträckning som medges av internationella lagar, åtaganden och bestämmelser.

1.2 Parterna ska gemensamt där så är lämpligt besluta att lämna information om kommande anbudstillfällen och föreslagna kontrakt med sådan framförhållning som tillåter intresserade företag att få del av erforderliga anbudshandlingar för utformning och inlämnande av anbud. Informationen ska vara anpassad både för huvudleverantörer och för tillverkare av underdelar, undersystem och komponenter.

1.3 Parterna avser att anbud och kontrakt ska ges en fullständig och opartisk bedömning utan avseende på leverantörens ursprungsland, utom i de fall det är oförenligt med den upphandlande partens normala regler, bestämmelser och praxis för upphandling, och att, när ett bud från ett företag inte godtas, om det företaget, oberoende av information som det kan ha mottagit, anser att dess bud har avvisats utan skälig anledning, den upphandlande parten på begäran ska informera den andra parten om skälen för beslutet.

1.4 Omfattningen av samarbetsaktiviteter med stöd av detta samförstånds-

avtal kan omfatta alla aspekter av samarbete på försvarsmaterielområdet av ömsesidigt intresse, däribland, men inte begränsat till

a) fastställande och periodisk prövning av båda parter försvarsmakters särskilda gemensamma krav för materiel och av den omfattning i vilken forskning och utveckling av försvarsmaterielprojekt kan genomföras gemensamt,

b) identifiering av möjligt samarbete i fråga om anskaffning av materiel för att uppfylla båda parter försvarsmakters gemensamma krav, innefattande logistiskt stöd för materiel som anskaffats gemensamt av eller är gemensam för båda parter,

c) ömsesidigt stöd i fråga om teknisk utvärdering, tester och prov med avseende på utveckling av operativa begrepp och underhållssystem, för att uppnå kontraktbundna överenskommelser med huvudleverantörer och för att sätta upp livscykelssupport för materiel som används,

d) stöd *ad hoc* till bilaterala konferenser och symposier om pågående eller framtida försvarsmaterielprogram,

e) informationsutbyte och erbjudande av kvalitetskontrolltjänster,

f) avyttring till tredje part av materiel som utvecklats genom samarbetsarrangemang och samarbetsprogram enligt avsnitt 9.

1.5 I detta samförståndsavtal anges allmänna principer för samarbete mellan parterna om enskilda projekt. Tillämpningsarrangemang ska gemensamt beslutas och fogas till detta samförståndsavtal för att utveckla möjliga områden för samarbete som identifieras av parterna. I tillämpningsarrangemangen ska anges syftet med aktiviteten, enheter som har det primära intresset, projektmyndigheter, bestämmelser om immateriell äganderätt, bestämmelser om sekretess för tekniska data, fördelning av kostnader och andra ekonomiska arrangemang, kontraktvillkor, ansvarighet, tullar, skatter och andra liknande pålagor, frekvens för och typ av rapportering som ska avges samt sådana andra bestämmelser som kan behövas.

2. Kvalitetskontroll

2.1 Parterna erkänner att de, efter framställning och beroende på tillgång till tillgängliga resurser, med avseende på leveranser från nationella källor ska tillhandahålla en kvalitetskontrolltjänst som är likvärdig den som tillämpas på anskaffning som görs inom det egna landet när det gäller leveranser från nationella leverantörer enligt samförståndsavtalet om kvalitetskontroll mellan Sverige och Förenade konungariket av den 19 maj 1987.

3. Säkerhet och besök

Sekretessbelagd information och materiel som utbyts eller genereras i samband med detta samförståndsavtal ska användas, överföras, lagras, hanteras och skyddas i enlighet med samförståndsavtalet mellan parterna om säkerhetsåtgärder i samband med utbyte av sekretessbelagda icke-nukleära försvarsuppgifter av den 10 november 1978.

4. Anspråk och ansvarighet

4.1 Särskilda arrangemang om anspråk och ansvarighet ska ingå i alla tillämpningsarrangemang.

5. Røjande av information

5.1 Om den mottagande parten inte enligt lag är skyldig till det, får den inte till en offentlig tjänsteman, en leverantör, en leverantörs anställda eller till någon annan person som är medborgare i tredje land eller till en internationell organisation överlåta, avyttra eller röja information, dokument, teknologi eller materiel, oberoende av om de är sekretessbelagda, som lämnats med stöd av detta samförståndsavtal eller av ett kontrakt. Om den mottagande parten inte enligt lag är skyldig till det, får den inte heller offentligen röja information, oberoende av om den är sekretessbelagd, utan ursprungspartens skriftliga förhandstillstånd.

5.2 För att bistå med att lämna det önskade skyddet, ska parterna förse information som meddelas den andra parten konfidentiellt med en påskrift som anger ursprungsland, sekretessbeteckning, bestämmelser om røjande samt, om informationen inte är sekretessbelagd, ett omnämnande av att informationen har lämnats konfidentiellt.

5.3 Vardera parten ska vidta alla lagliga åtgärder som den förfogar över för att bevara information som utbyttts konfidentiellt med stöd av detta samförståndsavtal i säkerhet från att röjas med stöd av någon lagbestämmelse, om inte den andra parten går med på det. Om otillåtet røjande förekommer eller om det blir sannolikt att informationen kommer att vidare röjas med stöd av lagbestämmelser, ska upphovsparten omedelbart underrättas.

5.4 Om innehavaren av information som meddelats med stöd av detta samförståndsavtal lider skada genom att den mottagande parten, eller en person till vilken denna har röjt informationen, olovligen röjer eller använder informationen, ska den mottagande parten ersätta innehavaren som om det hade förekommit otillåtet røjande eller användning av den mottagande parten av samma information som direkt har meddelats den mottagande parten av innehavaren.

5.5 Betalning av den mottagande parten av ersättning enligt avsnitt 5.4 ska inte hindra innehavaren av informationen att utöva sina lagliga rättigheter mot någon som olovligen har röjt eller missbrukat informationen; ersättning som har mottagits genom utövande av dessa rättigheter kan dock användas för att gottgöra betalningar som redan har gjorts av den mottagande parten i samma syfte.

6. Immateriell äganderätt

6.1 Parterna, som erkänner informationens kommersiella värde, ska sträva efter att se till att information, dokument, teknologi och materiel — oberoende av om de är föremål för upphovsrätt, patent, varumärkesskydd eller likvärdigt skydd — som lämnas med stöd av detta samförståndsavtal, eller ett kontrakt under detta samförståndsavtal, inte används eller röjs för något annat syfte än det för vilket de har lämnats utan leverantörens skriftliga samtycke och att informationen förses med fullständigast möjliga rättsliga skydd. Bestämmelser om immateriell äganderätt för varje projekt ska ingå i varje tillämpningsarrangemang till detta samförståndsavtal.

7. Ekonomiska frågor

7.1 Detta samförståndsavtal ska inte medföra något ekonomiskt ansvar för någondera parten utan vardera parten ska stå för sina egna förvaltningskostnader för detta samförståndsavtal. Särskilda arrangemang för fördelning av kostnader ska ingå i varje tillämpningsarrangemang till detta samförståndsavtal.

8. Tullar och motsvarande avgifter

8.1 I varje tillämpningsarrangemang ska införas lämpliga bestämmelser.

9. Avyttring till tredje part

9.1 Avyttring till tredje part av gemensamt utvecklad och tillverkad försvarsmateriel fordrar förhandstillstånd av båda parter.

9.2 Utfärdande av licenser för tillverkning i tredje land av gemensamt utvecklad och tillverkad materiel fordrar förhandsgodkännande av båda parter.

9.3 Särskilda arrangemang om utförelse till tredje part av materiel som utvecklats och/eller tillverkats med stöd av detta samförståndsavtal ska ingå i tillämpningsarrangemanget för ifrågavarande program.

10. Ledning

10.1 För att stödja dessa arrangemang ska parterna sätta upp en blandkommitté för att granska aktiviteternas genomförande enligt detta samförståndsavtal. Blandkommittén ska mötas en gång om året eller oftare om så behövs växelvis i Sverige och i Förenade konungariket. Vårdparten ska vara ordförande och stå för sekretariatstjänsten. Vardera parten ska ha en röst och beslut ska fattas enhälligt.

10.2 Ordförande i den brittiska delen av blandkommittén ska vara *Regional Marketing Director 4* och medlemmarna ska utses av den behöriga enheten i brittiska försvarsministeriet. Ordförande i den svenska delen av blandkommittén ska vara chefen för enheten för det militära försvaret i Försvarsdepartementet och medlemmarna ska utses av den behöriga svenska myndigheten.

10.3 Förslag till samarbetsprojekt som kan omfattas av ett tillämpningsarrangemang ska underställas blandkommittén, som ska avge rekommendationer till sina respektive nationella myndigheter om det fortsatta förfarandet.

10.4 Efter varje möte ska sekretariatet avge en mötesrapport som ska underställas blandkommitténs båda ordförande för godkännande.

11. Tvistlösning

11.1 Tvister som kan uppkomma om tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal ska lösas genom samråd mellan de berörda parterna och inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller annan tredje part för lösning.

12. Uppsägning, ändringar och varaktighet

12.1 Detta samförståndsavtal träder i kraft dagen för den sista underskriften och ska gälla i tio år. Det kan förlängas på lika lång tid eller på sådan annan tid som för tillfället anses önskvärd genom skriftligt samtycke av parterna.

12.2 Detta samförståndsavtal kan när som helst ändras genom överenskommelse mellan parterna.

12.3 Detta samförståndsavtal får sägas upp av endera parten med sex månaders skriftligt varsel. Parterna kan även komma överens om att säga upp det när som helst.

12.4 Parternas respektive rättigheter och skyldigheter enligt avsnitt 3 (säkerhet och besök), 4 (anspråk och ansvarighet), 5 (röjande av information), 6 (immateriell äganderätt) och 9 (avyttring till tredje part) ska fortsätta att gälla även om en part säger upp samförståndsavtalet och dess tillämpningsarrangemang eller om de upphör att gälla.

13. Underskrifter

Föregående text utgör det samförstånd som har uppnåtts mellan Sveriges regering och Förenade konungarikets regering om de frågor som behandlas i detta samförståndsavtal.

Undertecknat i Stockholm den 11 februari 1994 på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering:	För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering:
<i>Anders Björck</i>	<i>Malcolm Rifkind</i>
Försvarsminister	Försvarsminister

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN

AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM

OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

IN RESPECT OF

DEFENCE MATERIEL CO-OPERATION

INTRODUCTION

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Parties"),

wishing to utilize their defence resources more efficiently through defence materiel collaboration and co-operation in the field of development, production and supply of defence equipment;

wishing, as far as deemed appropriate, to co-ordinate their defence materiel requirements;

wishing to co-operate in the fields of logistic support and technical information;

have reached the following understandings with a view to:

- a. seek to facilitate the supply of defence equipment and services to either of the Parties;
- b. promote co-operation in the use of defence scientific and technical resources of each Party to encourage and foster joint research, development and procurement of defence equipment to meet common or similar requirements;
- c. identify joint activities which would serve the principle of efficient utilization of resources to the benefit of the Parties; and
- d. encourage and facilitate the exchange of such information, technical data and materiel as may be needed to create opportunities for joint research, development and production.

1. OBJECTIVES AND SCOPE

1.1 The Parties will seek to facilitate the fair and efficient supply of defence equipment and services between their two countries as far as international and national laws commitments and regulations permit.

1.2 The Parties will jointly determine, where appropriate, to provide information about forthcoming bid opportunities and proposed contracts in a timescale that will enable interested companies to obtain copies of the tender documents necessary for the preparation and submission of their bids. The information so provided will be intended both for prime contractors and manufacturers of sub-assemblies, sub-systems and components.

1.3 The Parties intend that bids and contracts will be given full and impartial consideration regardless of the country of origin of the supplier, except in those instances where this is incompatible with the purchasing Party's normal procurement rules, regulations and practices; and that where a bid from a company is not accepted then, if that company, notwithstanding any debriefing it may have received, feels that its bid was rejected without reasonable cause, the purchasing Party will, on request, inform the other Party of the reasons for the decision.

1.4 The scope of co-operative activities under this MOU may include any aspect of defence materiel co-operation of mutual interest, including but not limited to:

- a. the determination and periodic review of the specific common equipment requirements of the Armed Forces of both Parties and the extent to which research and development of defence equipment projects may be undertaken jointly;
- b. identification of possible collaboration in the purchase of equipment to meet common requirements of the Armed Forces of each Party including logistics support for equipment procured jointly or common to both Parties;
- c. mutual assistance in technical evaluations, tests and trials in developing operational and maintenance concepts, in reaching contractual understandings with prime contractors and in organizing life cycle support for equipment in use;
- d. support for, on an ad hoc basis, bilateral conferences and symposia on current or future equipment programmes;
- e. the exchange of information and the provision of quality assurance services;
- f. third party sales of equipment developed under collaborative arrangements and co-operative programmes - as detailed in section 9;

1.5 This MOU defines the general principles of co-operation between the Parties on specific projects. Implementing Arrangements will be jointly decided and attached to this MOU in order to develop the potential areas of co-operation which are identified by the Parties. The Implementing Arrangement will define task objectives; agencies of primary interest and project authorities; intellectual property rights and the degree of classification of technical data; cost share and any other financial arrangements; contractual arrangements; liability; customs duties, taxes and other similar charges; the frequency and types of reports to be submitted and other provisions that may be required.

2. QUALITY ASSURANCE

2.1 The Parties acknowledge that, on request and subject to available resources, they will provide, in respect of supplies from national sources, a Quality Assurance service equivalent to that applied to purchases made within their own nations, as regards deliveries from national suppliers as agreed in the Quality Assurance MOU between Sweden and UK signed 19 May 1987.

3. SECURITY AND VISITS

Any classified information or materiel exchanged or generated in connection with this MOU will be used, transmitted, stored, handled and safeguarded in accordance with the MOU between the Parties concerning Security Measures in connection with the exchange of classified Non-Atomic Defence Matters, dated 10 November 1978.

4. CLAIMS AND LIABILITIES

4.1 Specific arrangements regarding claims and liabilities will be included in each Implementing Arrangement.

5. DISCLOSURE OF INFORMATION

5.1 The receiving Party will not, unless obliged to do so by law, pass, sell or disclose to a Government official, contractor, contractor's employee, or to any other person holding the nationality of a third country, or to any international organisation, any information, documents, technology or materiel, whether classified or not, supplied under this MOU or any contract. Nor will it unless obliged to do so by law publicly disclose any information, whether classified or not, without the prior written permission of the originating Party.

5.2 To assist in providing the desired protection, each Party will mark such information furnished to the other in confidence with a legend indicating the country of origin, the security classification, the conditions of release and, if unclassified, the fact that it is furnished in confidence.

5.3 Each Party will take all lawful steps available to it to keep information exchanged in confidence under this MOU free from disclosure under any legislative provision, unless the other Party consents to such disclosure. In the event of unauthorised disclosure or if it becomes probable that the information may have to be further disclosed under any legislative provision immediate notification will be given to the originating Party.

5.4 If the owner of information supplied under this MOU suffers damage through the unauthorised disclosure or use of the information by the receiving Party or anyone to whom the receiving Party has disclosed the information, the receiving Party will compensate the owner as if there had been an unauthorised disclosure or use by the receiving Party of the same information communicated direct to the receiving Party by the owner.

5.5 The payment by the receiving Party of compensation under section 5.4 will not prevent the owner of the information from exercising his legal rights against the person or persons who have, without authority, disclosed or misused the information but any compensation recovered by exercising these rights will be used to offset any payment already made by the receiving Party for the same purpose.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

6.1 Recognizing the commercial value of information, the Parties will endeavour to ensure that any information, documents, technology or materiel, whether or not the subject of copyright, patents, registered designs or like protection, supplied under this MOU or a contract within the scope of this MOU, is not used or disclosed for any purpose other than that for which it was provided, without the prior written consent of the supplier, and that such information is afforded the full measure of legal protection available. Intellectual property provisions for each project will be included in each separate Implementing Arrangement to this MOU.

7. FINANCIAL MATTERS

7.1 This MOU will not impose any financial responsibilities on either Party except that each Party will be responsible for its own administrative costs related to the support of this MOU. Specific cost sharing arrangements will be negotiated as part of any specific Implementing Arrangements which may be developed under this MOU.

8. CUSTOMS DUTIES AND SIMILAR CHARGES

8.1 Appropriate arrangements will be determined in each Implementing Arrangement.

9. THIRD PARTY SALES

9.1 Sales to a third party of jointly developed and produced equipment requires the prior approval of both Parties.

9.2 The granting of licenses for the manufacture in a third country of jointly developed and produced equipment requires the prior approval of both Parties.

9.3 Specific arrangements governing the export to third parties of equipment developed and/or manufactured under the auspices of the MOU will be included in the Implementing Arrangement established for that particular programme.

10. MANAGEMENT ORGANISATION

10.1 To assist these arrangements, the Parties will establish a Joint Committee to review progress arising under this MOU. The Joint Committee will meet on an annual basis, or more often if necessary, alternately in Sweden and the United Kingdom. The host Party will act as chairman and provide the secretariat support. Both Parties will have one vote each and decisions will be taken unanimously.

10.2 The Chairman of the United Kingdom side of the Joint Committee will be the Regional Marketing Director 4 and the members will be nominated by the duly authorized authority of the United Kingdom Ministry of Defence. The Chairman of the Swedish side of the Joint Committee will be the Head of the Department for Military Affairs within the Swedish Ministry of Defence and the members will be nominated by the duly authorized Swedish authority.

10.3 Proposals for co-operative projects which might be the subject of an Implementing Arrangement to this MOU will be submitted for consideration to the Joint Committee which will make recommendations to their respective national authorities on the way to proceed.

10.4 At the end of each meeting, the Secretariat will produce a report of proceedings which will be submitted to the Joint Chairmen for agreement.

11. DISPUTES

11.1 Any dispute regarding the interpretation or application of this MOU will be resolved by consultation between the Parties concerned and will not be referred to a national or international tribunal or any other third party for settlement.

12. TERMINATION, AMENDMENT AND DURATION

12.1 This MOU will come into effect on the date of the last signature and will remain in effect for a period of ten years. It may be extended for similar periods, or for such periods as are considered desirable at the time, through the joint written consent of the Parties.

12.2 This MOU may be amended by the mutual consent of the Parties, in writing, at any time.

12.3 This MOU may be terminated by either Party giving 6 months notice in writing of its intention to withdraw. Alternatively, the Parties may mutually consent to the termination of this MOU at any time.

12.4 The respective rights and responsibilities of the Parties regarding section 3 (security and visits), section 4 (claims and liabilities), section 5 (disclosure of information), section 6 (intellectual property rights) and section 9 (third party sales) will continue notwithstanding the withdrawal by any one Party, termination or expiry of this MOU and its Implementing Arrangements.

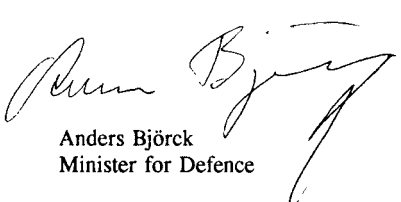
13. SIGNATURES


The foregoing represents the understandings reached between the Government of the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland upon the matters referred to therein.

Signed in Stockholm on the 11th day of February 1994 in the English language.

For the Government of
the Kingdom of Sweden

For the Government of
the United Kingdom
of Great Britain and
Northern Ireland


Anders Björck
Minister for Defence


Malcolm Rifkind
Secretary of State
for Defence